

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-52

## Tévedés volt

azt hinni, vagy a moszkvai szovjetkormány hivatalosan adott ígéreteiből arra következtetni, hogy a kommunisták most már minden propagandát a külföldi államokban megszüntetnek és munkájuk arra fog korlátozódni, hogy a nagy Oroszországban konszolidálják a kommunizmus vívmányait. Ezeket az ígéreteket a szovjet akkor tette először, amikor ismét kezdett belekapcsolódni az európai politikába, amikor az európai államok kezdték elismerni és felvették Moszkvával a diplomáciai érintkezést, kereskedelmi szerződéseket kötöttek, beinvitálták a Népszövetségbe és végül az európai ügyek egyik döntőbírájának ismerték el. Érv gyanánt szerepelt, hogy ez a szovjet — emberrel való érintkezés alapján — nem is olyan vörös, mint amilyennek hitték és nem is olyan veszélyes, mint amilyennek gondolták. Ime már nem lövik halomra az embereket, egyik-másik téren közelednek vagy visszatérnek ismét a polgári rendhez, a magánvagyonot sem itélik el feltétlenül, egészen jó fiúk, csak bánni kell velük. Azt hitték, hogy vezetik a szovjetet és nem vették észre, hogy ők a vezetettek. Még pedig az orruk alatt fogva vezették őket. Akinek ebben a tekintetben valami kétsége lenne, emlékezzék csak vissza a tavalyi moszkvai nagy kommunista kongresszusra, az ott tartott beszédekre és a hozott határozatokra. Ezekről az európai urak nem akartak tudomást venni, mert pillanatnyi politikai céljaiknak így felelt meg. Pedig Moszkva nem hagyta kétségben őket, hogy más a Komintern és más a szovjetkormány. Ebben az esetben igazán vált az a szólásmód, hogy a jobb kéz nem tudja, hogy mit tesz a bal. Nem tudja, mert nem akarja tudni. A Komintern ugyanúgy folytatta a külföld forradalmosítására való közös munkáját, mint azelőtt. A Kominternnek alapvető programja a világ forradalmosítása. Erről nem mondhat le, mert önmaga alatt vágná el a fát. És ha valaki kételkednék ebben, jusson eszébe, hogy mi történt a legutóbbi hetekben Franciaországban, ahol kiderült, hogy a szélsőbaloldali munkásság Moszkva parancsára szállította meg az üzemeket, tüzte ki a vörös lobogókat és tart még ma is megszállva — amint azt a parlamentben a kormány hivatalosan bejelentette — számos üzemet, vagy vegyék egy kicsit komolyabban a spanyolországi eseményeket, ne feledjék máról-holnapra, hogy mi készül a Görögországban és milyen földalatti utakon folyik a propaganda más országokban, amelyekben még nem látják elérkezettnek az időt a nyílt cselekvésre. Ilyen körülmények között pedig arról beszélnek és cikkeznek, hogy a nacionalizmus a nagy veszedelem, mert nem látszanak észrevenni, hogy a nacionalizmus, mint veszély — legalább egyelőre — túlhaladott álláspont. A nacionalista játék nagy színes kárpítja mögött egészen más erők mérkőznek. Ma első sorban nem husz vagy harminc ország különféle nacionalizmusa vagy sovinizmusa áll szemben egymással, hanem két világ erői sorakoznak egymás ellen. Baloldal és jobboldal harca, — ez fogja valamikor a történelemben jellemezni a mai kort. Mig azonban a baloldal szervezett egységben vonul fel, addig ellenfele idejétmúlt ideológiákban tetszeleg. Moszkvától Párisig és Madridig egy front alakult ki. Az ugynevezett népfőnt, amely mint elnevezés nagyon szép, de jelek mutatják, hogy valójában mit akar. Nem vagyunk hívei semmiféle diktatúrának,

jöjjön az balról vagy fenyegetessen jobbról. Az igazság egyik részen sincsen. Az igazság ott van valahol a közepén, ahol az emberiség józan, az eseményeket mérlegelő és a lehetőségekkel számoló része áll. Az a része az emberiségnek, amely látja a hibákat az egyik oldalon éppen úgy, mint a másik részen. Mert hibák történnék az ugynevezett polgári rend nevében is. A nagy tőkének egyes kezében való felhalmozódása és ezzel szemben a másik tábor teljes nincstelensége nem az az ideál, melyet társadalmi igazságnak mondhatnánk. Különösen akkor nem, ha látjuk, hogy ez a töké nem teljesíti hivatását. Mert újra és újra hangoztatjuk, hogy a vagyonnak, a tőkének nemcsak jogai vannak, hanem kötelezettségei is. Annak a kommunista tételnek, mely tulajdonképpen nem is kommunista találmány, mert a közgazdasági tudomány már régebben is hangoztatta, hogy a tőkének csak akkor és úgy van lét-

jogosultsága, ha a köz szolgálatába áll, igazsága van. A töké tehát nem lehet egyékek vagy egyes társadalmi rétegek jóléti való tobzódásának anyagi alapja ugyanakkor, amikor más társadalmi csoportoknak a mindennapi betevő falatot nem akarja biztosítani. A szociális igazság lehet csak alapja a társadalmi rendnek. Ahol ez a szociális igazság hiányzik, zavarok és egyenetlenségek mutatkoznak a társadalom életében és ezek az indokolt hiányérzet növekedésével egyenes arányban növekedve súlyos kilengésekben robbanhatnak ki. A dolgot arról az oldalról is kell nézni, hogyha van elégedetlenség, úgy ennek bizonyára van alapja is. Nem az elégedetlenség tüneteit kell elfojtani, hanem ennek az elégedetlenségnek a hatóokaikt kell megszüntetni. A tőkének kétségtelenül vannak bűnei, de ennek nem az a következménye, hogy magát a tőkét üssük agyon, hanem kényszerítsük hivatása telje-

sítésére. Hiszen látjuk, hogy a tőkét a termelő munkában a szovjet sem tudja nélkülözni. Nem szabad azonban abba a hibába esni, hogy az előnyökben azokat részesítjük, akik eddig ezekből ki voltak zárva és a többieket tesszük teljesen nincstelenné, mert akkor nem a rendszer változik, hanem csak a szenvedő rétegek, ami ugyanolyan elégedetlenségnek lesz a kuforrása. Ez csak állandó körforgását jelentené a nincstelenség, a fakadó elégedetlenségnek és állandósítaná a társadalmi harcokat. A problémát nem az oldja meg, hogy melyik állam hová és kinek szállít fegyvereket, hanem a nagy kiegyenlítődés keresése és megtalálása azon az uton, amely a minél több embernek minél nagyobb boldogságához, illetve ezen boldogság előfeltételeinek megteremtéséhez vezet. Ez pedig nem a fegyverek útja. Akkor sem, ha Moszkva szállítja és akkor sem, ha Berlin adja.

## Átterjedt a forradalom Spanyolországból Portugáliára is ahol a csöcselék garázdálkodik

Spanyolországban a vörös kendőt addig lobogtatták a mesterségesen megvadtított bikák előtt, amíg azt most a kommunisták zászlójuknak tették meg. A orreádorok földjén dühöng a vörösök összevesszett terrorja. Mindazt, ami a madridi kormány jóváhagyásával és tudtával vagy legalább is türelmével történik, csak a szovjetorosz bolsevik uralom cselekedeteivel lehet összehasonlítani. Ilyen körülmények között érthető, hogy a felkelők rá akartak ijeszteni a madridi kormányra és repülőgépeiket elültették a főváros fölé. Ezek

**a repülőgépek nagyszámú bombát dobtak le, amelyek nagy károkat okoztak a kaszárnyákban**

a kormány által használt épületekben, ezenkívül több embert is megöltek. Erről a bombázásról különben nemcsak a felkelők, hanem a kormány rádiója is hírt ad. Ez közli, hogy a felkelők egyik repü-

### Körülzárták a kormánycsapatokat a felkelők

A felkelőknek sikerült a San Sebastianóba vezető vízvezeték csöveit felrobbantani. A város ennek folytán nem kap friss vizet. A hatóság felszólította a lakosságot, hogy vízszükségletét a közutakból szerezzék be.

**Sikerült Merida várost elfoglalni és az annak közelében táborozó kormánycsapatokat körülzárnai.**

Ezek megkísérelték a menekvést, azonban hiába. A harc még folyamatban van, mivel a milícia nem akarja magát megadni.

Sevillában a felkelő csapatok haditörvényészeke négyszáz kommunistát és egyéb gyanus egyént, valamint hetvenöt

lőgépet, amely a madridi repülőteret bombázta, sikerült lelőni.

A felkelők különben kezdik minden erejüket összeszedni, hogy a madridi kormánnyal és annak csapataival leszámoljanak. A Marokkóból való csapatszállítások elé nagy nehézségek gördültek, mert

**a kormányhű hadihajók a tengeri utat majdnem teljesen elzárják.**

Azért a csapatszállítást most ideiglenesen beszüntették, ami Franco tábornoknak, a felkelők fővezérének nagy gondot okoz. Egy újságíró előtt azonban kijelentette, reméli, hogy a felkelők hadihajói és repülőgépei elűzik a kormányhajóit a tengerszorosból.

**A felkelők pilótáinak jórésze megalakította a halállegiót,** amely feladatául tüzte ki a madridi kormány hajóinak elpusztítását.

kormányhű tisztet halálra ítélt. Valamennyit a hadijog alapján nyomban le is ítélték.

A burgosi kormány külön adót vetett ki mindazokra, akiknek jövedelme felülmúlja a hatezer pezétát. Az így befolyó külön adót a fronton harcoló katonák családjainak támogatására fordítják.

**A kormány hadihajói tegnap újból bombázták Algezirasz kikötőjét.**

A bombázás folytán negyven ember az életét vesztette. Tanger előtt a kormányhű hadihajók a nemzetközileg semlegesített tengeri zónába vonultak. Franco tábornok erre felhívta a nemzetközi bizottságot, gondoskodjék a madridi kormány hajóinak eltávolításáról, mert el-

lenkező esetben a felkelők megszállják Tangert.

A szárazföldön Franco tábornok személyesen vezeti a hadműveleteket. La Cazeras mellett a felkelők újabb győzelmet arattak a kormánycsapatok fölött. Számos foglyot és nagy zsákmányt ejtettek.

**Két kormányhű repülőgép és nagyobb számú katonaság itt a felkelőkhez csatlakozott.**

A felkelőknek különben sikerült a kormány részére az összeköttetést Bajadozé Madrid között megszakítani. A megvert kormánycsapatok egy része átmenekült portugál területre, ahol valamennyit lefegyvereztek és internáltak.

Barcelonában a kommunisták már kezdenek saját vezéreikkel is elégedetlenek lenni. Ennek tudható be, hogy

**a kommunisták meggyilkolták a szocialista szakszervezetek elnökeit.**

A spanyolországi izgalom érezhető már Madeira szigetén is, amely portugál birtok. A sziget lakossága az élelmiszerek drágulása folytán zavargásokban tört ki. Az élelmiszerek a spanyolországi események miatt megdrágultak.

**A csöcselék több középületet megszállott és szembe fordult a karhatalommal.**

Az összecsapásnak több halálos áldozata is van. A portugál kormány két hadihajót küldött Madeira szigete elé a rend és nyugalom helyreállítására.

A spanyol kommunisták féktelenkedéseire jellemző, hogy

**Barcelonában a katolikus püspököt is halálra ítélték.**

Szerencsére az olasz konzul erélyes közbelépésére a halálos ítéletet mégsem

hajtották végre. A konzul a püspököt az egyik olasz hadihajóra vitte.

A nagyhatalmaknak nagy gondot okoz a spanyolországi helyzet. Attól tartanak, hogy

a spanyolországi polgárháború egyes külföldi országok beavatkozása folytán könnyen nemzetközi konfliktussá fajulhat.

Ez az oka annak, hogy Franciaország mindent elkövet a Spanyolországgal szemben való semlegességi paktum létrehozása érdekében. A hatalmak ebben az ügyben állandó érintkezést tartanak fenn. Londonban tegnap a német nagykövet megjelent az angol külügyminiszteriumban és formális nyilatkozatot tett, hogy

sem a birodalmi kormány, sem német magánszemély nem szállít a spanyol felkelők számára municiót, vagy más hadfelsze-

## Agyudörgés ellen katonazenekarok indulója

Madridban újabb repülőgéptámadástól tartanak. A kormány rendeletet adott ki, amelynek értelmében este 11 órakor az utcai világítást eloltják, a kávéházakban és a magánlakásokban is csak lehuzott redőnyök mögött lehet világítás. Autóknak, koosiknak, vagy más közlekedési eszközöknek este 11 óra után nem szabad lámpával járni.

A kormányhü hadihajók tegnap bombázták Laroche városát. Több mint kétszáz ágyulóvést adtak le.

Csak a laktanyákat lőtték, amelyekben nagy károkat okoztak. A bombázásnak szerencsére csak egy emberélet esett áldozatul, a sebesültek száma is csekély.

A bombázás ideje alatt katonai zenekarok járták a várost, hogy az ágyudörgéjt elnyomják

## Mindkét fél programot ad győzelme esetére

Mindkét fél biztosra veszi a maga győzelmét és ez visszatükröződik azokban a nyilatkozatokban, amelyeket a vezetők különböző lapoknak tettek. G i r a l m a d r i d i miniszterelnök az újságíró előtt kijelentette, hogy a felkelők leverése után a következő programot akarja megvalósítani: 1. A cortez összehívása. 2. A mai kormány kiegészítése szociáldemokraták bevonásával. 3. A népfrent programjának megvalósítása. 4. A magántulajdon biztosítása.

Franco tábornok a maga programját, amelyet győzelem esetén meg akar valósítani, a következőkben alapította meg: 1. A parlamenti kormányzatnak az ál-

relési cikket.

A nagykövet kijelentette még azt is, hogy német hadihajók spanyol vizeken nem szállítanak partra legénységet.

A londoni lapok meglepedéssel írják a német nagykövetnek az angol külügyminiszteriumban tett látogatásáról. A német nagykövet kijelentéseit kielégítőnek mondják. Németország semmi otyat nem tesz, ami a felkelők érdekében való beavatkozásnak volna minősíthető.

Burgosból jelenti a Havas-ügynökség, hogy a felkelők kormánya tegnap újabb csapatokat szállított a frontra. Az új önkénteseket Burgos és Saragossa környékén toborozták és teherautókon szállították rendeltetési helyükre. Igen sokan jelentkeztek, mivel

a nép lelkesedése kíséri a felkelést.

A felkelők gazdasági szervezetei is egyre erősödnek. A csapatok ellátása igen jó.

és a lakosság körében pánik kitörését megakadályozzák. A börtönben a foglyok fellázdáltak és kiakartak törni. Az örökkel harcba is bocsátkoztak. A foglyok közül heten életüket vesztették, a többiek megadták magukat.

A burgosi kormány tegnap esti jelentése szerint a harci tevékenység az összes frontokon élénkebbé vált. Kivált délen nagyobb az előnyomulás, ahol Franco tábornok személyesen vette át a főparancsnokságot.

Csapatái hamarosan megkezdik a támadást Madrid ellen.

Molla tábornok csapatai szintén előnyomulóban vannak. A felkelők csapatainak egy részét átcsoportosítják. Azokat a csapatokat, amelyek a forradalom kitörése óta állandóan az első harcvonalon vannak, kicserélik és pihenő állásokba helyezik.

demokráciától való megszabadítása. 2. Valódi népkormány létesítése. 3. A korporációs rendszer megvalósítása. 4. A hazafias front szellemének megvalósítása.

A madridi kormány a lemondott követek helyére Berlinbe, Bucarestbe és Varsóba új követeket nevezett ki.

A burgosi kormány hivatalosan közli, hogy Spanyol-Marokkóból a csapatszállítás a felkelők ujból megindult. Franco tábornok sorozásokkal újabb hatvanezer főnyi emberből álló csapatot akar felállítani.

## Anyja lett a fiuból és még sok gyermeket szeretne

Varsóban — mint megirtuk — tavaly leánnyá operáltak egy husz éves fiatal embert. A husz esztendőskorában született leány pár hét múlva férjhez ment egy banktisztviselőhöz, most pedig egy egészséges leánygyermeknek adott életet. A fiatal anya husz éves koráig egy pékmester fia volt. Akkor azonban olyan rendellenességek mutatkoztak rajta, hogy orvoshoz kellett menni vele. Az apa így beszélt:

— Az orvos megállapította, hogy a fiam csak negyven százalékban fiú és hatvan százalékban nő. Megmondotta, hogy választani lehet, mívé operálják, férfiuvá, vagy nővé. A fiam leány akart lenni. A műtét sikerült és a fiából aranyos leány lett. Nemsokára udvarlója

akadt és férjhez akart menni. Akkor aztán az anyakönyvi hivatalban is át kellett változtatni a fiut leánnyá, hogy férjhez mehessen. Hosszas eljárás következett. Orvosi tanács vizsgálat meg és a

# Világkoncert képviselőket keres

verseny nélküli  
konzum-cikk részére!



Jól megalapozott üzletek: háztartási cikkek, vasáru-, üveg- és porcellánárúszakmából előnyben részesülnek. Ajánlatokat referenciákkal „S. G.” jelige alatt a lap kiadójába kérünk.

törvényszék végre kiadta a bizonyítványt, hogy a gyermekem valóban nő és nem férfi. Így aztán megtörtént az esküvő.

A varsói újságírók felkeresték a fiatalanyát. Az ágya melletti bölcsőben a

kicsije. Jól fejlett csecsemő, hat kilós és hatvanhárom centiméter hosszú. Arra a kérdésre, hogy mi a legfőbb vágya, a boldog asszony így válaszolt:

— Sok-sok és nagyon erős gyermeket szeretnék még a világra hozni.

## Öngyilkos lett egy erdélyi leány Budapesten, mert nem tudott álláshoz jutni

K o r d i k Erzsébet erdélyi urilány szülei a háború után került fel Budapestre. Édesapja, aki Deván bányaigazgató volt, nemsokára meghalt és néhány év múlva anyját is elvesztette. Kordik Erzsébet nagy szegénységbe jutott és egy darabig abból élt, hogy eladogatta szülei holmiját és a maga ékszerait. Minden fáradozás, hogy hivatalnoknői vagy nevelőnői állást kapjon, meddő maradt. Végül is sikerült az egyik dohánygyárba munkásnőnek beállni. Kis keresetéből megelégedetten tartotta fenn magát. Ez év tavaszán azonban a dohánygyárban redukálták az üzemet és több más munkás-

nővel együtt Kordik Erzsébet is kenyertelenné vált. Azóta hiába szaladgált újabb állásért. Ettől kezdve sokat éhezett és nélkülözött, ezenkívül az a veszély is fenyegette, hogy kiteszik a lakásából. Tegnap este több levelet írt, azután elment egyik régi erdélyi ismerősének, A u g u s t i n Imre tanárnak lakására, kihívatta a tanár leányát, annak kezébe adta bucsuleveleit, azután hirtelen keresztül vetette magát a korlátlan. Az udvaron összetört tagokkal eszméletlenül terült el. A mentők haldokolva szállították a kórházba.

## A volt bolsevik alpolgármester két év óta fosztogatta a munkanélküliek élelmiszerutalványait

A losonci városi munkaközvetítő hivatalban nagyarányú visszaéléseknek jöttek a nyomára. A hatóságoknak egy idő óta feltűnt, hogy a munkaközvetítő alkalmazottai csekély fizetésük ellenére költséges életmódot folytatnak, sőt egyik-küik-másikuk házat és telket is vásárol. A város vezetősége titokban házi vizsgálatot tartott a munkaközvetítő hivatalban és a vizsgálat szenzációs eredmény-

nyel zárult, amennyiben kiderült, hogy Zassányi Mihály városi tisztviselő összejátszott a munkaközvetítő alkalmazottai-val, így elsősorban Hrenkó Sándorral, Losonc volt kommunista alpolgármesterével, aki jelenleg a munkaközvetítő alkalmazásában áll. Zassányi a munkaközvetítő alkalmazottainak segítségével elcsikkasztotta a munkanélkülieknek szánt élelmiszerutalványokat, hogy bizonyos árengedménnyel a kereskedőknél pénzre tegye azokat.

Kiderült, hogy az élelmiszerutalványokkal folytatott manipulációk már két év óta tartanak. Zassányi nemrégiben házat vásárolt Losonc belvárosában. A losonci rendőrség az ügygel kapcsolatban valamennyi gyanúsítottat letartóztatta, vagyonukra pedig büntügyi zárlatot rendeltek el. A losonci kereskedőknél, akik az élelmiszerutalványok beváltásával foglalkoztak, a hatóságok általános

### BUZIAS GYÓGYFÜRDŐ ROMÁN NAUHEIM

Természetes, páratlan szénsavas, radioaktív sós, vasas forrásvizekkel. Bizos gyógyhatás és vérkeringési zavaroknál, szervi elhízásos érelmeszesedés, vesebaj, vérértelenség, zomacsuz, hólyaghurut és kimerüléssel idegesség esetén.

**Szív** a változatos zavarok, fertőző betegségek, mérgezők nyomán fellépett luegabajok (Pebes) eseteiben a legjobb eredménnyel.

**Női betegség** ivókurák, szakszerű orvosi kezelés. Kifűnő konyha. Elsőrangú szállodák. Diétás penziók mérsékelt árákkal.

Modern napfényes uszoda. A C.F.R. vonalain utazási kedvezmény. Állandó katonazene. Pausálkurák az „Európa” utazási irodák útján. Fürdőidény május 15-től október 1-ig. Prospektust, tevilágosítást szívesen küld Muschong Buziási Gyógyfürdő R.-T. Fürdőigazgatóság Buziás, Bánát

## Elözönik a Bánságot a gyanus idegenek akik Orsován át szöknek az országba

Ezt írja az Universul legújabb száma és megállapítását arra alapítja, hogy nemrégiben elfogtak két német állampolgárt, akik rég lejárt utlevéllel jöttek be Romániába. Ez a két gyanus idegen Schmidtbauer Henrik és Hirschl Rudolf. Mindkettő müncheni illetőségű és német utlevélük van, amely azonban már három év előtt lejárt. Elfogták őket, tiltott határátlépésért el is börtönítették. A tárgyaláson azt mondták, hogy munkanélküli voltak és azt remélték, hogy a topleti Schram-gyárban nyernek majd munkát. Az volt a tervük, hogyha egy kis pénzhez jutottak, tovább mennek Constantába és onnan hajóval Afrikába. Olyan történet ez, mely igen gyakran megismétlődik. Idegenek, akik otthon nem tudnak munkához jutni, kezükbe veszik a vándorbotot és elindulnak világgá. Így tett a két müncheni ember is, akik közül az egyik bádogos, a másik

pedig mészáros. Az Universul azonban ugylátszik nem tudja, hogy München melyik országhoz tartozik, mert Magyarország határait széles adakozó kedvében egész Bajorország szívéig kiterjeszti csak azért, hogy megállapíthassa, lime a budapesti irredentizmus szeméretlensége nem ismer határt. Mert valószínű, hogy Schmidtbauer Henrik bádogost és Hirschl Rudolf mészárosot direkt a budapesti irredenta központ szerződtette Münchenben, hogy jöjjenek Romániába a revízió ügyét szolgálni. Olvasva az Universulnak a megengedett naivitáson erősen tulmenő cikkeit, az ember igazán nem tudja, nevesen-e vagy bosszankodik. Ilyen ujságírók irányítják a közvéleményt, akik még azt sem tudják, hogy München Bajorország fővárosa és még annyi köze sincsen Magyarországhoz, mint Makónak Jeruzsálemhez.

## Nem akarta meghallgatni szerelmi vallomását ezért baltával támadt a leányra majd felakasztotta magát

Curtici határmenti községben élt Curt Gheorghe gazda, aki szemet vetett Unokahugára, Ardelean Elenára. Curt udvarolt a leánynak, aki azonban nem szívesen fogadta rokonának ezt a széptevését. Curt tegnap újra szerelmet vallott a leánynak és mikor ez visszautasította, erőszakoskodni kezdett vele. A leány védekezett és segítségért kiabált. Emiatt Curt annyira feldühödött, hogy baltát ragadott és azzal támadt a leányra. Ardelean Elenának nem volt annyi ideje, hogy elmeneküljön és az esztétvesztett gazda a baltával ott ült

a leányt, ahol érte. Fején, vállán, gyomrán és lábán szenvedett súlyos sérüléseket. Hatalmas vértömegek borította a szoba padlóját, ahol a tragédia lejátszódott. Amikor Curt tettének tudatára ébredt, annyira megijedt, hogy a szomszéd szobába ment és felakasztotta magát. A rémes tettet a szomszédok csak órák múlva fedezték fel. Curt akkor már halott volt, a leány pedig eszméletlen állapotban feküdt. Ardelean Elenát az aradi kórházba szállították, ahol ápolás alá vették. Szerencsére sérülései, bár nagyon súlyosak, de nem életveszélyesek.

## Megölte élete megrontóját egy elkeseredett leány

A csendes severinmegyei Bezoresti községben élt Alexandrescu Jómódu gazda, akinek egyetlen leánya vezette a háztartást. Alexandrescu Elenának már hosszabb idő óta udvarolt egy falubeli legény, aki többször meg is kérte kezét. A leány szívesen hozzáment volna, azonban apja megtagadta beleegyezését. A leány hajlandó volt hozományról is lemondani, de apja így sem tárgyalt. Tegnapelőtt emiatt ismét heves vita volt apa és leánya között. Egyszerre a leány annyira elkeseredett, hogy fejszét kapott fel és azzal agyonujtotta apját. Utána önként jelentkezett a csendőrségen, mely letartóztatta. Kihallgatása alkalmával megdöbbentő családi

tragédia derült ki. A leány szerint apja már évek óta arra kényszerítette, hogy bűnös viszonyt folytasson vele. Ennek a viszonynak gyümölcse két gyermek is lett. Alexandrescu Elena nem tudott szabadulni apja szerelmétől, mert az azzal fenyegette, hogy megöli, ha valakinek szólni mer. Többször férjhez mehetett volna, de apja ellenkezése miatt ez nem volt lehetséges. Végül annyira elkeseredett, hogy nem tudta mit csinál és fejszével megölte azt, aki apjának mondotta magát, de tulajdonképpen élete megrontója volt. A csendőrségen jegyzőkönyvet vettek fel a leány vallomásáról, de megindul a vizsgálat abban az irányban is, hogy az megfelelő-e a valóságnak.

## A szerelmes gazda esete imádottjával aki titokban meghívta a légyottra a házas Romeo feleségét is

Versecen az egész város nagyot nevet most az egyik jómódu szőlősgazda komikus esetén. A gazda szereti a változatos ságot és bár a felesége csinosnak mondható, mégis szemet vetett egyik barátjának feleségére. Sokat legyeskedett a menyecske körül és addig könyörgött egy

pásztoróráért, amíg a szép asszony belement a dologba.

— Jöjjön el ma este, — sugta neki egyik nap délelőttjén — mert az uram Fehértplomra utazik.

Türelmetlenül várta emberünk az estét és amikor a nap lemenőben volt, be-

**Egyetlen légy is**  
alaposan elronthatja ebédutáni nyugalma. Legyeket nem lehet elkergetni, ismét és ismét visszajönnek, míg végül Önt üzik ki saját szobájából. Csak egy szer segít: permetezzen lakásában FLY-TOX-al.

**FLY-TOX**

sompolygott imádottjának házába. Az asszony szívesen fogadta és bevezette a szobába, ahol az asztal pecsenyével, süteménnyel és borral volt megrakva. Az asszony vendégét felszólította, hogy tegye magát kényelembe, majd engedelmet kért, hogy egy percre kimehessen. Mikor visszatért, az imádó ruhája már ott volt a széken és ő maga a legnagyobb kényelemben ült a terített asztal mellett.

— Kérek egy csókot, babám, — mondta derűsen, miután néhány pohár bor már benne volt.

Az asszony erre kitérte karjait, de nem ölelésre, hanem tapsra. A taps hangjaira a szomszédos szobából belépett az imádó tulajdon felesége és az imádott férje. A leplezett imádó ijedten látta, hogy tuljártak az eszén. De mielőtt

még felocsudott volna, a felesége hozzá lépett és kétszer alaposan pofonvágtta. Aztán felszólította, hogy rögtön menjen vele haza. A szőlősgazda magára akarta kapkodni a ruháit, de az asszony nem engedte és megparancsolta, hogy holmiját vegye a hóna alá. Aztán karon fogta férjét és az imádott nő és annak férje nevéteke közben kilejtett vele a házból. A meglepetés azonban csak fokozódott még az utcán. Ott ugyanis cigánybanda állott és indulóval fogadta a felesége karján hazatartó póruljárt szerelme. A zene hangjára csödület támadt az utcán és nagyon sokan nézték végig a mulatságos menetet.

Azóta a szerelmes szőlősgazda nem mer az utcán mutatkozni. Hogy a feleségével kibékült-e, arról nem tud a krónika.

## Felszabadítják az utcákat a koldusoktól a koldusokat mentesítik a megalázástól a közönséget a zaklatástól világi nővérek

Városunkban az utóbbi esztendőben a koldusok száma igen elszaporodott. A templomok és temetők előtt rajokban ülnek, megszállva tartják az utcasarkokat és a villamos megállóhelyeket, sűrű sorokban nyitnak be az üzletekbe és becsengetnek a magánlakásokba is. Rengeg a városban a kolduló gyermekek száma is. Ezek rendszerint nem maguktól jönnek rá a koldulásra, hanem szülőik tanítják ki őket, sőt az egyes utcasarkokon lesnek is rájuk, hogy nyomban elszedjék tőlük a koldulás eredményét. Régi probléma, hogy a koldusügyet rendezni kell és a valóban rászoruló szegény emberek támogatásával meg kell menteni a közönséget az álkoldusok zaklatásától.

Szent Ferenc harmadik rendjének világi nővérei azt a célt tűzték ki maguk elé, hogy a szegényeket ápolják és gyámolítják. Most Timisoarán rendezni akarják a koldusügyet. Tegnap a város-

házán megjelent képviselőjükben Gizella nővér és elmondotta, hogy elgondolása szerint a koldusokat eltűntnek a jövőben a kéregetéstől és róluk a rend gondoskodik, amely lakást, ruhát és ételmelet bocsátana rendelkezésükre. A kereskedők, iparosok, vállalatok és magánosoknak erre a célra szánt támogatását a rend nővérei szednék össze havonta egyszer. Már össze is írták városunkban a közadakozásra szoruló szegényeket és megállapították, hogy 450 család-  
fő és 250 családtag ellátásáról kellene gondoskodni. Havonta körülbelül 150.000 leire volna szükségük. A tanácskozásba belevonják a különböző jótékony célu nőgyesületeket is. Ha a terv megvalósul, akkor a koldusügy valóban emberies módon nyer megoldást.

HIRDESSZEN

A DELI HIRLAPBAN

**JAPÁN-OROSZ HATÁRVILLONGÁS.** A Reuter-ügynökség jeleni Dairenből, hogy a mandzsuriai határon Podgranicskaja közelében augusztus 5-én japán és szovjet orosz csapatok között összeütközésre került a sor, amelynek folyamán száz japán elesett. Japán és szovjet orosz csapatok most erőfeszítést menetesben sietnek Podgranicskaja irányában. A helyzet igen kritikus.

**FRANCIAORSZÁG ELŐSEGÍTI A NÉMET FEGYVERKEZÉST.** A francia szenátus tegnap délelőtt tartott ülésén La font baloldali demokrata szenátor azt a kérdést

intézte Daladier honvédelmi miniszterhez, van-e tudomása arról, hogy francia cégek Németországba olyan árucikkeket szállítanak, amelyek alkalmasak Németország fegyverkezésének kiegészítésére és szándékozik-e a kormánynak megakadályozására megfelelő intézkedéseket tenni? Daladier válaszában kijelentette, hogy maga is veszélyesnek tartja, ha fegyverkezések fejlesztésére felhasználható cikkeket kiszállítanak az országból. A kormány foglalkozik ezzel a kérdéssel és mielőtt annak szükségét látja megteszi a szükséges intézkedéseket.

# Maradék-vásár

még tart!

**Feltűnő olcsó árak**

**A.B.C. Textil- és divatáruházban**  
Timișoara I., Pța Unirii 14

## Az olimpiász hetedik napja

# Magyarok fölényes győzelme az olimpiai vízipóló meccsen a jugoszlávok fölött

A berlini olimpiász hetedik napján az egyes nemzetek újabb nyolc olimpiai bajnokságot nyertek úgy, hogy a bajnokságok számát tekintve az egyes államok sorrendje a következő: Amerika 14, Németország 12, Finnország 5, Olaszország és Svédország 4, Magyarország 3, Egyiptom, Franciaország, Ausztria és Csehszlovákia egyenként 2—2, Anglia, Esztorozság, Hollandia, Japán, Argentína és Újzéländ 1—1 bajnoksággal.

### A VÍZIPÓLÓ

mérkőzések tegnap kezdődtek meg. Az első fordulóban a legnagyobb érdeklődés a favorit magyar csapat iránt nyilvánult meg, amelynek első ellenfele a jugoszláv csapat volt. A magyar vízipóló csapat vitathatatlan technikai fölényt mutatott a jugoszlávokkal szemben, akik azonban nagy lelkesedéssel és erőszakosan játszottak. Ezenkívül szerencsésük is volt, mert nagyszerű kapusuk és a kapufa számos gólt mentett.

A magyarok balszerencésjére jellemző, hogy a mérkőzésen tizenöt kapufát jegyeztek fel. Magyar támadással indult a játék és már a második percben vitéz Halasi tisztá-

ra játsza Bozsi t, aki nyugodtan a há- lóba dobta a labdát. A magyarok tovább- ra is támadásban vannak és a féldő be- fejezése előtt Bozsi a második gólt érte el. Ezzel a féldő 2:0 arányban véget ért.

**A második féldő első percében Németh négy méteresből megszerezte a harmadik gólt.**

Ezután a jugoszlávok támadása következik. Az egyik támadás sikerrel járt, mert a jugoszlávok balszélsője bedobta a vi- gaszgólt. A gól lelkesítő hatása alatt a jugoszlávok tovább támadtak, de a ma- gyar védelem a helyén volt.

**A magyar csapat negyedik gól- ját ismét Bozsi szerezte,**

aki Halasi játszott tisztára. Ezzel a ma- gyar csapat 4:1 (2:0) arányban meg- nyerte első mérkőzését. A többi mérkő- zés eredményei a következők: Belgium—Uruguay 1:0 (0:0), Hollandia—Amerika 3:2 (3:0), Anglia—Málta 8:2 (4:0), Né- metország—Franciaország 8:1 (5:0), Ausztria—Svédország 2:1 (1:1), Svájc— Izland 7:1 (3:0), Csehszlovákia—Japán 4:3 (3:0).

gó csapatot. Meglepetés volt az Ausztria—Peru mérkőzés eredménye is, amely a rendes időben 2:2 (2:0) arányban döntetlenül vég- ződött. A mérkőzést meghosszabbították és a győzelmet Peru 4:2 (2:2) arányban sze- rezte meg.

### A 3000 MÉTERES AKADALYFUTÁS

döntője újabb finn bajnokságot hozott. Az olimpiai bajnok a finn Isohollo lett 9:03.8 p. eredménnyel. Második a finn Tuominen, harmadik a német Doppert, negyedik a finn Matiloinen, ötödik az amerikai Man- tik, hatodik a svéd Larson. Érdekes, hogy mind a hat futó a régi 9:25.8 olimpiai rekord- don belül futott és

**Isohollo eredménye új olimpiai rekordot is jelent.**

### A 4×100 MÉTERES NŐI STAFETA

első elő futamainak győztese Amerika csapata volt 47.1 mp. idővel. A második elő futamot a német csapat nyerte meg **46.4 mp. nagyszerű idővel, ami egyben új világrekordot is jelent.**

### A 4×100 MÉTERES STAFÉTA FUTÁS

versenyei tegnap kezdődtek meg. A résztvevő nemzetek három előfutamban mérköztek egymással. Az első előfu- tamban Amerika csapata lett a győztes, amely

**40 mp. idővel beállította a világrekordot.**

A második csoport győztese Hollandia volt 41.3 mp. eredménnyel, míg **a magyar csapat ebben a cso- portban a harmadik helyre ke-**

rült 42 mp. eredménnyel. A harmadik előfutamban a német csapat nyerte meg 41.4 mp. eredménnyel. A középfutamba Amerika, Olaszország Hollandia, Argentína, Németország és Kanada csapatai kerültek.

### KISKALIBERŰ PUSKA CÉLLÖVÉVERSENY

tegnap befejeződött. Az olimpiai bajnok ságot a norvég Rogeberg nyerte el aki harminchat sorozatból 300 talála- tot ért el és ezzel

**új világrekordot állított fel.**

A második és harmadik helyen holtver- senyben a magyar Berzsényi Rali és a lengyel Karas végeztek, akik 296 találatot értek el.

### KERÉKPÁR VERSENYEK

Tegnap fejezték be a két kilométeres két üléses kerékpáros versenyt, amelynek olimpiai bajnokságát Németország nyerte meg, 2. Hollandia, 3. Franciaország, 4. Olaszország.

### AZ 1000 M.

### KERÉKPÁRVERSENY

olimpiai bajnokságát a német Mer ten s szerezte meg, második a holland Van Vlier lett, harmadik helyre pedig a fran- cia Chayot került.

### A KANU VERSENYEK

során tegnap az 1000 méteres egyes ka- jak versenyeket bonyolították le. Az olimpiai bajnokságot Ausztria nyerte. 2. Németország. 3. Hollandia. A kanadai kettős csolnak verseny olimpiai bajnok- sága Csehszlovákiának jutott, 2. Ausz- tria, 3. Kanada.

### A PARBAJTŐR

### CSAPATVERSENY

középdöntőiben Franciaország, Olaszor- szág, Németország és Svédország csapa- tai vettek részt. Az elődöntőben Francia- ország 8:6-ra győzött Németország ellen, míg Olaszország csapata 10:5 arányu győzelmet ért el a svéd csapat ellen. A döntőmérkőzés Olaszország és Francia- ország között folyik.

## Rövid fél óra alatt két rekord dőlt el

Berlinben tegnap megkezdődtek az uszó- versenyek, amelyek nagyszerű küzdelmeket ígérnek. Az uszásban főleg az amerikai és japán versenyzők fognak egymással harcol- ni, míg az európai versenyzők általában nem sok „vizet zavarhatnak”.

### A 100 M. GYORSUSZAS

előfutamatot tegnap délelőtt bonyolították le. Az első futamban résztvett a magyar Csik is, aki az első ötven méteren nagy harcot vi- vott az amerikai Fick-vel. Az amerikai és a magyar uszó egyszerre fordultak, de aztán Csik leszakadt az élről és

**a nagyszerű amerikai 57.7 mp. olim- piái rekorderedménnyel elsőnek ért a célba.**

Csik 58.3 mp. időt uszott. A II. futamban a japán Jusha győzött 57.9 mp. eredménnyel, második az amerikai Highland lett 59.9 mp. idővel. A III. futam győztese az angol Wil- liams lett egy perccel felüli idővel, második a fülöpszigeti Adjaludin. A IV. csoportban indult a magyar Gróf, akinek ellenfelei a japán Arai, a német Fischer és a bermuda- sziget Perce volt. A magyar versenyző csu-

pán Fischerrel vívott harcot, mert **a japán versenyző beállítva Fick 57.7 mp. olimpiai rekordját, köny- nyen győzött.**

Fischer és Gróf között a harc hetven méter- nél dőlt el, amikor a német erősíteni tudott és végül is 57.9 mp. idővel második lett, míg Gróf 1 p. 1.3 mp. idővel harmadik helyre szor- ult és ezzel a további versenyekből kiesett. Az V. előfutamban vett részt Tagusi, a japá- nok legnagyobb reménysege, aki máris ra- gyogtatta tudását, mert

**57.5 mp. nagyszerű idővel megdön- tette Fick félórával előbb született olimpiai rekordját és új rekordot állított fel.**

Ebben a futamban a dán Christensen lett a második. A VI. előfutamban győztese a jugo- szláv Wilfan, második a dán Heibel. A VII. előfutamban indult a harmadik magyar ver- senyző A b a y-N e m e s, aki az 58.3 mp. időt uszó amerikai Lindgreen után a második lett 1 p. 02 mp. eredménnyel. A magyar versen- zők közül tehát Csik és Abay-Nemes beke- rültek a középfutamokba.

A középfutamok meglepetése Csik kiti-

## Új világrekord a deka tlonversenyben

### A DEKATLON VERSENYEK

tegnapi fordulóján az első versenyszám a 110 m. gátfutás volt. Ebben a ver- senyszámban a magyar Csányi 17 mp. idővel a tizenyolcadik lett, míg a magyar Bácsalmási 18.4 mp. erem- ménnyel a huszonegyedik helyre került. Ezen versenyszám után az általános pontszámot tekintve az amerikai Morris ragadta magához a vezetést, aki 14.9 mp. idővel első lett ebben a verseny- számban és 5138 ponttal az élére szö- kött, 2. az amerikai Clark 5012 ponttal, 3. Parker amerikai 4817 ponttal, 4. Pras- ser holland 4622 ponttal. Az amerikai

Morris megőrizte első helyét a diszkosz- vetésben és rudugrásban is és pontszá- mát 6633-ra gyarapította, 2. Clark 6480 ponttal, 3. Parker 6194 ponttal, 4. Pras- ser 5969 ponttal, 5. Guhr belga 5946 ponttal és 6. Plawczyk lengyel 5812 ponttal. Bácsalmási a rudugrásban ti- zenegyedik, Csányi pedig a tizenötödik volt. Az utolsóelőtti versenyszám a ge- relyvetés volt. Ebben a versenyszámban Bácsalmási a tizenharmadik, Csányi pedig a tizenötödik lett.

Az 1500 m. síkfutás után a verseny- bíróság nyomban összegezte a pontokat. Eszerint

**dekatlon olimpiai bajnokságát az amerikai Morris szerezte meg 7900 ponttal. Ez az ered- mény új olimpiai és világrekord.**

Az eddigi olimpiai rekord 7398 pont volt, míg a régi világrekord pontszáma 7825 volt. A második helyet Clark foglalta el 7601 ponttal, harmadik Parker lett 7265 ponttal. Negyedik helyre a német Huber került 7087 pontszámmal, míg a holland Prasser az ötödik lett. Bácsalmási 6395 ponttal a tizenkettedik lett. Csányi az 1500 m. síkfutásban nem indult és így eredményeit nem összegezték.

### A FUTBALL MÉRKŐZÉSEK

tegnapi fordulóján Lengyelország meglepe- tészerűen győzeimet aratott Anglia csapata felett. A lengyel csapat lelkes játékkal 5:4 (2:1) arányban verte meg az angol labdaru-

## Az olimpiász eredeti

## fényképfelvételei

az első számok győztesei stb.

megérkeztek



kisakataiban

Naponta új képek!

## Fővárosi lap vádja alapján letartóztattak egy kereskedőt, de a vádtanács szabadlábra helyezte

A Porunca Vremii című fővárosi lap nemrégiben azzal vádolta Epstein Jándor aradi kereskedőt, hogy 1918-ban, a forradalmi időkben Pecican a vörös gárda parancsnoka volt és ilyen minőségben a község két gazdálkodóját, P o n t a Iiet és P o n t a Manuilt agyonlövete. A lap cikke nyomán az aradi ügyészség megindította az eljárást és H u t i u vizsgálóbíró lefolytatta a vizsgálatot. A kereskedő a vizsgálóbíró előtt hangoztatta, hogy 1918-ban mindössze tizenkilenc éves volt és nem volt parancsnoka a vörös gárdának, tehát az agyonlövésre vonatkozó vádaskodás alaptalan. A vizsgálóbíró több tanu kihallgatása után elrendelte a kereskedő ellen a vizsgálati fogságot. Letartóztatásával az aradi törvényszék vádtanácsa most foglalkozott és megállapította, hogy az ügy már elévült, mert 1918-ban Epstein tizenkilenc éves volt és kiskorú által elkövetett bűncselekményre tizenöt év az elévülési határidő. Ezért a törvényszék megemmisítette a vizsgálóbíró határozatát és elrendelte a kereskedő szabadlábra helyezését.

vel tömentelen hivatkozásokkal a ellenforradalom eszméjének. Ugyanilyen ellenforradalmi sztár Uracca P a s t o r i s, Gil Robles titkárnője. Az összes szereplő nőknél azonban hiresebb a két Dolores. Az egyik a népfrent nagágyuja, Dolores I b a r u r i vagy ahogy igazában nevezik a szenvedélyes, most a Madrid körüli harcokban vezet egy ezredet. Az ellenforradalom legveszedelmesebb nője viszont a másik Dolores, Primo de Rivera diktátor lánya. Ő a Falanga nevű szervezetet alapította, amely a felkelést tulajdonképpen megindította. Az ellenforradalomnak valóságos Jeanne d'Arcja ő, aki nem tudja, hogy mi a félelem. Így viaskodnak Spanyolországban a Doloresok és a többi nők, akik a gyönyörű mantillt és a híres spanyol báj egyéb hódító eszközeit felhasználják a katonazobonnyal és a karddal.

## Nők legianatikusabb harcossai a spanyol forradalomnak és ellenforradalomnak

Már nemcsak a férfiak, hanem a nők is szentül-szenben állanak a véres spanyol polgárháborúban. Ki a forradalom, ki az ellenforradalom lázától elkapta. Ilyen nevezetes forradalmárnő például Viktoria K e n t, aki Primo de Rivera uralma alatt egy évig ült börtönben és érdemei elismerésül most a börtönök legfőbb felügyelője lett. Ugyancsak szenvedélyes forradalmárnő Largo C a b a l l e r o szélsőbaloldali politikus lánya, a gyönyörű Pillár is, aki azonban inkább romantikus szerelmi regénye révén áll az érdeklődés előterében. Alcalá Z a m o r a a volt konzervatív köztársasági elnök fiába volt szerelmes és az is rajongott érte, de a házasság nem jött létre, mert Largo Caballero megtagadta beleegyezését. Az ellenforradalom lánglelkű apostolnője viszont Paulina P i r ó n ó, aki Barcelonában az utcai harcokat vezette és fanatikusan beszédei-

vel tömentelen hivatkozásokkal a ellenforradalom eszméjének. Ugyanilyen ellenforradalmi sztár Uracca P a s t o r i s, Gil Robles titkárnője. Az összes szereplő nőknél azonban hiresebb a két Dolores. Az egyik a népfrent nagágyuja, Dolores I b a r u r i vagy ahogy igazában nevezik a szenvedélyes, most a Madrid körüli harcokban vezet egy ezredet. Az ellenforradalom legveszedelmesebb nője viszont a másik Dolores, Primo de Rivera diktátor lánya. Ő a Falanga nevű szervezetet alapította, amely a felkelést tulajdonképpen megindította. Az ellenforradalomnak valóságos Jeanne d'Arcja ő, aki nem tudja, hogy mi a félelem. Így viaskodnak Spanyolországban a Doloresok és a többi nők, akik a gyönyörű mantillt és a híres spanyol báj egyéb hódító eszközeit felhasználják a katonazobonnyal és a karddal.

— Maniu újra megszólal. A nemzeti parasztpárt augusztus havában Abrudban négyülést tart, amelyen Maniu is megjelenik. Maniu nagy beszédet mond majd, amelyben többek között az utóbbi hetekben elhangzott vádaskodásokra fog válaszolni. Maniu ezenkívül nagy külpolitikai expozét is tart a négyülésen.

— Dragalina generális Timisoarán. Dragalina Cornel tábornok, aki évek előtt mint vármegyei prefektus, később pedig mint dandárparancsnok működött városunkban, jelenleg pedig Bucarestben van fontos szolgálati beosztása, rövid tartózkodásra Timisoarára érkezett.

— Késik az ideiglenes bizottságok eskütétele. A város és a vármegye ujjonnan kinevezett ideiglenes bizottságainak tegnapra tervezett eskütételét néhány nappal elhalasztották. A kinevezésről a telefoni értesítés már megérkezett ugyan, azonban a kinevezési okmányt csak hétfőre várják. Coman Augustin főpolgármester és Ramneanu Patricie a megyei ideiglenes bizottság elnöke, akik napok óta a fővárosban tartózkodnak, akkora szintén hazaérkeznek. Az eskütétel előreláthatólag kedden délelőtt megy végbe.

— Gyomorbeteg embereknek nagy megkönnyebbülést okoz, ha félórával étkezés előtt három-négy evőkanálnyi természetes „Ferenc József” keserűvizet vesznek be. Orvosok ajánlják.

— Örült lány felgyújtotta szülei házát. Burticeica Anica craiovai lány hirtelen támadt elmezavarában izzó parazsat vitt fel szülei házának padlására és felgyújtotta a tetőzetet. A megörült leányt súlyos égési sebekkel kimentették a házból, amely teljesen elhamvadt.

— Görög politikusok ellenzik a diktatúrát. György görög király tegnap Athénből elutazott Korfiu szigetére, ahol szeptember közepéig szándékozik maradni. Elutazása előtt kihallgatáson fogadta a különböző pártok vezéreit, akikkel megbeszélte az ország belpolitikai helyzetét. A politikusok a diktatura állandósítása ellen nyilatkoztak és erre vonatkozólag emlékiratot is nyújtottak át a királynak.

— Fialat főorvos megérdemelt kitüntetés. Ollinger Mihály dr., a steierdorfi Aurora Banatului magaslati gyógyhely és nyaralótelep kiválóan képzett, népszerű főorvosa, magas királyi kitüntetésben részesült. A hivatalos lapban megjelent királyi rendelet értelmében a közegészségügyi minisztérium előterjesztésére az uralkodó Ollinger Mihálynak az egészségügy terén szerzett érdemek elismerésül alapított Meritul Sanitar érdemrend elsőosztályú keresztjét adományozta. A fiatal főorvos messze vidéken kiváló szaktekintélynek örvendő, évek óta vezeti a gyógytelep orvosi rendelőjét, a legmodernebb eszközökkel szolgálja az emberiség legdrágább kincsét, az egészség megővését és így a kitüntetés mindenben érdemes férfiut ért. Az érdemkereszt ünnepélyes átadása alkalmával tegnap ötven teritékű vacsora volt, amelyen a környék orvosai, gyógyszerészei, a bányavidék mérnökei és az Ollinger-család számos barátja volt jelen. Tritler József dr. plébános mondotta az első felköszöntőt, amelyet még számos követett. Ollinger Mihály dr. meghatottan mondott köszönetet az ünneplésért és a legmagasabb helyről nyert kitüntetés a további eredményes munka serkentőjének fogja tekinteni. A baráti összefogás a nyaralótelep nagytermében a legkedélyesebb hangulatban ért véget.



Közeledik a befőzés ideje!

A háziasszony leghasznosabb segédeszköze — a gyümölcscső és gyümölcscsöpök frissentartására és konzerválására — a

**„Bayer” Solicylsav**

Minden szakszertárban kapható, (gyógyszertárakban, drogeriákban, fűszerüzletekben)

A „Bayer” név és a Bayer keresztje kezkeskednek a sohasem változó, kifogástalan minőségért

— Az olasz trónörökös Ausztriában. Az olasz trónörökös, aki napokon keresztül Berlinben tartózkodott, Salzburgba várják. A trónörökös Schuschnigg kancellár fogadja. A látogatás viszonzása azokra a látogatásoknak, amelyeket az utóbbi években az osztrák kancellár Rómában tett.

— Hires rákkutató tanár Timisoarán. Blumenthal Ferdinand dr. belgrádi egyetemi tanár, aki a rákkutatás terén tett nevével híressé és új kezelési módszereivel fel-tűnést keltő eredményeket ért el, tegnap néhány napi tartózkodásra városunkba érkezett. Blumenthal, aki azelőtt Berlinben volt egyetemi tanár, tiszteletbeli tagja a Bucarestben székelő Professor Babes anatómiai intézetnek.

— Megnyílt a zsidók világkongresszusa. Genfben tegnap nyílt meg a zsidók világkongresszusa, amelynek elnöke Stephen S. Wife. A kongresszuson résztvesznek a világ minden országából a zsidóság kiküldöttei. A svájci szövetségtanács képviselőjében Rappard Vilmos tanácsos üdvözölte a kongresszust.

— A forró égöv betegségeinél, különösen vérhasnál és olyan gyomorbetegségek esetén, amelyek váltólázzal együtt lépnek fel, a természetes „Ferenc József” keserűvizet szerfelett értékes hatást fejt ki. Orvosok ajánlják.

— Leégett falu. Az Eszék közelében levő Nardoi községben tűz ütött ki, amely a nagy szélben gyorsan terjedt és csakhamar egész utcatorok állottak lángokban. A faluban összesen kétszázötven ház hamvadt el. Attól tartanak, hogy a tűznek emberélet is áldozatul esett.

— Oroszlánszivű Richárdtól Edwardig. VIII. Edward angol király tegnap délután háromnegyed négykor repülőgépen Párisba utazott. A király Párisból vonaton utazik Dalmáciába és hétfőn érkezik meg Sebenicoba, amelynek kikötőjében már várja a rendelkezésére bocsátott yacht. A belgrádi követ tegnap megjelent a jugoszláv külügyminisztériumban és közölte Edward király dalmáciai tartózkodásának pontos programját. A király rangrejtve kíván Dalmáciában tartózkodni. Sebenicoban Sztojadinovics miniszterelnök fogadja az előkelő vendéget és köszönetet mond a látogatásért. Oroszlánszivű Richárd óta Edward az első angol király, aki lábát Dalmácia földjére tesz.

**OLVASSA ÉS TERJESSZE A DELI HIRLAPOT!**

## HIREK

### Kölcsey Ferenc

emlékének hódulunk ma, Kölcsey Ferencének, aki nagy a nagyok között és és akinek születése óta száznegyvenhatodszor fordult az idő esztendőkeréke. Költő, kritikus és szónok volt. Mint Sarmamegye főjegyzője és országgyűlési követe olyan szónoki eredményeket ért el, amilyenekkel kevesen dícsérekedhetek. És rengeteg munkája mellett ráért irodalommal is foglalkozni. Olyan verseket írt, amelyek örökkön fénylő ékkövei maradnak az irodalomnak. Kölcsey Ferenc közigazgatási tevékenysége, híres szónoklása és kritikai munkássága feledésbe mehet, de költeményei nem merülhetnek soha fel. Iésbe.

**A FRANCIA HADIIPAR ÁLLAMOSÍTÁSA.** Párisi jelentés szerint a francia szenátus tegnap délelőtt ülést tartott, amelyen lényegtelen változtatásokkal megszavazta a francia hadiipar államosításáról szóló törvényt.

— Titulescu haza érkezik. A fővárosból jelentik, hogy Titulescu külügyminiszter és Radulescu Savel külügyi államtitkár a napokban visszatérnek az országba. Titulescu csak rövid ideig marad a fővárosban és azután Csehszlovákiába utazik, ahol résztvesz a kisántant államok konferenciáján. Ennek befejezése után pedig Genfben indul és újból résztvesz a Népszövetség ülésén.

— A vármegyei főjegyző hivatalában. Tiera Emil dr. vármegyei főjegyző, aki egy hónapi szabadságát Buziaison töltötte, hazaérkezett és újból átvette hivatalának vezetését.

## Színház

Mese a Grand Hotelben. Tegnap este volt a Nyári Színház első premijere. Mese a Grand Hotelben. A szöveg mindvégig mulató és érdekes, Grünwald és Heltay ismerik a közönség igényeit. A zene Ábrahám Pál mindig élvezetes és fülbemászó muzsikája ezúttal is sikert aratott. Az előadás a legnagyobb siker jegyében zajlott le. Első helyen Kozma rendező munkája érdemel dicséretet, ötlettel és hozzáértéssel oldotta meg a kis színpadon is a nehezebb feladatokat. B. Lantos Ilának jár a palma másik fele, aki Olga hercegnő szerepében beigazolta színpadra természetét, hangja, játéka és tolettjei emelték az előadás sikerét. Dálnoky Dudus tegnap is beigazolta, hogy megérdemli a közönség szeretetét. Bácskay Gyula kabinfigurája és Román Sándor humora uralták a színpadot, de kijutott az elismerésből Badóczy bonvivánnak is, aki mindennap közelebb férkőzik a közönség szívéhez. A Mese a Grand Hotelben ma, vasárnap este 9 órakor megy másodszor.

Nótás kapitány. Ma délután fél hat órakor B a d ó c z y Istvánnal a címszerepben a Nótás kapitány van műsoron 20 és 10 leies helyárral. Főszereplők Lantos Ila, Dálnoky Dudus, Román, Bácskay, Kozma és Kovács.

### A nyári színház heti műsora:

Vasárnap d. u. 5 1/2 órakor: Nótás kapitány. Farkas operett. 20 és 10 leies helyárral.

Vasárnap este 9 órakor: Mese a Grand Hotelben. Operettjúdonság másodszor. Rendos helyárral.

Hétfőn este Katz bácsi. 20 és 10 leies helyárral hétfőn este megismétlik Pethő és Vértés zsidótárgyú zenés életképét Román Sándor kiváló alakításával a címszerepben.

Hétfőn este 9 órakor: Katz bácsi. Olesó helyárral.

## Bánáti Szanatórium

Timișoara III., Strada Odobescu 3  
a IV. ker. zárdakerttel szemben  
Telefon 23-45

Mindennemű belegeket felvesz, kivéve fertőző belegeket  
Rövidhullámkezelések

Árak: IV. osztály 80, III. o. 120,  
II. o. 200, I. o. 280 lei

## BUTOR

elsőrendű kivitelben kapható a  
Cooperati va  
Construcția și Mobila Modernă-nál,  
Timișoara IV., Bulevard Berthelot 14  
Telefon 5-75

## ezelőtt ECKER

Ugyanott rendelhetők esslingeni  
redőnyök és épületesztalos-munkák

## Fotó-amatőrök!

Rolleifilm 6x9  
8 felvétel 28 Scheiner  
Lei 35.—  
beérkezett

Káldor Fotószaküzlet  
I., Piața I. C. Brătianu 3



Első az egészség! Azonban Ön kifejezetten a legfinomabbat és legerősebbet követelje: Primeros Brilliant Extra Primissima.

**ATALAKUL A KORMÁNY.** A kormányhoz közelálló körök úgy tudják, hogy Tatarescu miniszterelnök még a parlamenti ülés előtt átszervezte a kormányát.

— **Elhalasztották az uságirók kerti ünnepélyét.** A népkisebbségi uságiróknak a Pacsirtamező-vendéglő kertjében tervezett nyári ünnepélyét a rossz idő miatt kénytelenek voltak elhalasztani. Az uságirószervezet legközelebb határozza meg a kerti ünnepély új dátumát és reméli, hogy a közönség akkor ugyanolyan nagy számban fogja azt látogatni, mint más esztendőben. Az ünnepély jövedelmét a kisebbségi uságirók szanatóriuma javára fordítják.

— **Ezüstlakodalmom.** Bocsamontanán Kocsis Sándor kelmefestő és felesége született Czábor Katalin most ünnepelték meg házasságuk huszonötödik évfordulóját. Az ezüstlakodalmos pár a templomba vonult, ahol rokanai és barátai jelenlétében Schrotz Károly plébános újból beszentelte frigyüket.

— **Harmincnyezzer kárbejelentés jérvérés miatt.** Magyarországon ezen a nyáron számos jérvérés volt és az előző éveknél sokkal nagyobb károkat okozott. A biztosító társaságoknál eddig harmincnyezzer kárbejelentés történt. A szakértői becslés szerint ez közel öt millió pengő kártérítési kötelezettséget jelent. Ezidén sok gazda nemcsak a gabonáját, hanem a gyümölcstermését is biztosította jégkár ellen, aminek most hasznát is látja.

— **Időjárás.** Tegnap reggel rövid derülés után beborult az ég és délelőtt megeregett az eső, amely a délutáni órákig tartott. Az eső alatt a hőmérséklet lényegesen lehült. Délelőtt tizenegy órakor a hőmérő mindössze 15, délután három órakor pedig 17 fok meleget mutatott. A délutáni órákban az eső megszűnt, az ég kiderült, a hőmérséklet pedig emelkedett. Este nyolc órakor a hőmérő 19 fok meleget mutatott. A Bánság többi részeiben is esett az eső, sok eső volt Erdélyben és Moldvában is. A meteorológiai intézet jelentése szerint élénkebb szél mellett több helyen eső, néhány helyen pedig zivarárható, nyugaton a hőmérséklet emelkedésén pedig változatlan marad.

— **Betegsége elől a halálba menekült.** Sanmihai-roman községben Schulz Ernő negyvennégy éves földmives felakasztotta magát. Tettét gyógyíthatatlan betegsége miatt követte el. Az öngyilkos özvegyet és három gyermeket hagyott hátra.

— **Hivatása áldozata.** Tecuciban borzalmas repülőszerencsétlenség történt, amelynek Romaro D o h u t c o a repülőtisztviszt iskolá növendéke esett áldozatul. A fiatal pilóta a szerencsétlenség következtében olyan súlyos sérüléseket szenvedett, hogy az egyik kórházban borzalmas kínok közepette meghalt. A repülőszerencsétlenség ügyében a hatóságok szigorú vizsgálatot rendeltek el.

— **Anyakönyvi hírek.** Házasságot kötöttek: Petrut Cornel cipész és Sas Magdolna, Péter Mihály bognár és Buschbacher Anna, Dehelean Ioan tisztviselő és Vancea Elisabeta, Hafner János kőfaragó és Grosz Katalin, Kovács Bálint péksegéd és Maurer Borbála, Schummer Mihály hivataloszóla és Bunter Klára, Lázár József hentessegéd és Huth Margit, Horváth János soffőr és Csimplójas Rozália. M e g h a l t a k: Siegel Péter napszámos 37 éves, Dávid Ferenc fuvaros 35 éves, özvegy Ceslar Katalin, született Pantin 83 éves, May Mihály kőműves 41 éves és özvegy Andó Viktória, született Fejes 59 éves korában.

— **Két községet eltemetett a földcsuszamlás.** A Kaukázus egyik legszebb vidékén, a Piatigorszkon, borzalmas szerencsétlenség történt. Hirtelen jött földcsuszamlás eltemette Sikin és Besanagi községeket. Száz ember az életét veszítette. A sebesültek száma több százra rug.

## Földmivesek! KÉT FÖLDET KELL BEVETNETEK!



## ÁLLAMI SORSJÁTÉK

### AZ EGYIK A SZÁNTÓ.

Kétszáz lei áru maggal és munkával vajjon milyen termésre számíthat? Az elvetett mag százszorosan megki és jól fog fizetni. De ezzel a kétszáz leivel soha sem tesz szert vagyonra...

### DE VAN MÉG EGY UGAR.

amelyből egy magból egy millió kelhet ki. Ez az áldott és szerencsés ugar az Állami Sorsjáték. Ugy ahogy elveti a magot a földbe, éppen úgy vásároljon sorsjegyet. Minden hónap 15-én a szerencse kopogtatni fog ajtaján. Egy szép napon, ha van sorsjegye, a Sorsjáték ugara meglérmí a milliót, a vagyon.

### VESSE BE MIND A KÉT FÖLDET!

Ami az egyik oldalon ad, visszaveszi a másikon. Az ut a vagyon felé nyitva van, ahogy nyitva volt annyi számára, akik elég okosak és előrelátók voltak, hogy a szerencse földjébe is vetettek.

## AZ

— **Románia almát és körtét szállít Franciaországba.** Fővárosi gazdasági körök értesülése szerint eddig mintegy hetven vagon alma és körte kivitelét engedélyezték. A romániai körtéket és almákat Franciaországba fogják szállítani.

— **Öngyilkossági kísérlet Lugojon.** Hauszner János lugoji pintérmester öngyilkossági szándékkal mérget vett be, de tettét idejekorán észrevették és így sikerült megmenteni az életnek. Tettének oka, hogy egy veszedelmes zsebtolvajról igen érzékenyen megkárosította.

— **Hosszu idő óta fekvő betegek a természetes „Ferenc József” keserűvizet nagyon szívesen isszák és annak gyors, biztos és mindig kellemes hashajtó hatását általánosan dicsérik.** Orvosok ajánlják.

— **Agyonlőtte barátját kártyanyereség miatt.** Belgrád egyik külvárosában Sztójkovic Milorád csendőrtiszt kártyázott Milojevic Radiszlav nevű kartársával. A szerencse Milojevicnek kedvezett, aki négyszáz dinárt nyert Sztójkovicstól. Sztójkovic, ezen annyira felbőszült, hogy revolvvert rántott és agyonlőtte Milojevicot. Azután öngyilkosságot követett el. Mindketten meghaltak.

— **Életunt munkásnő.** Wagner Zsuzsanna huszonhat esztendő munkásnő a II. kerületi Grivitei-utca 6. szám alatti lakásán erős lumináldoddal megmérgezte magát. Az öngyilkossági kísérletet a szomszédok vették észre, akik rögtön értesítették a mentőket. Wagner Zsuzsannát a kórházban ápolják.

## Sport

### Vége a nyári futbalszünetnek

A nyári futbalszünet után érdeke városközi mérkőzéssel kezdődik meg az őszi szezon. Ma, vasárnap délután félhárai kezdettel az Electrica-pályán a helybeli válogatott csapat az aradi válogatottal együttessel kerül szembe. Városunk válogatottjában a legjobb játékosok szerepelnek, míg Arad színeit a megerősített AMEFA fogja képviselni. A mérkőzés érdekesnek és izgalmasnak ígérkezik. Előzőleg fél négy órai kezdettel a két város ifjúsági csapatai küzdenek egymással és ez a találkozás is érdekes lesz.

### Sportegylet jubileumi ünnepe

A resitai UDR sportegylet augusztus 14., 15. és 16-án rendezi meg tíz éves fennállásának jubileumi ünnepeit, amelynek műsorán a labdarugáson kívül ökölvívás, birkózás, torna, ping-pong és turisztikai kirándulások szerepelnek.

### Erdélyi futbalcsapat európai turája

A clujai Universitatea futbalcsapat északi turát bonyolít le. Az első mérkőzést Helsinkiben játszották le, ahol az ottani válogatott csapatot 8:2 (4:1) arányban legyőzték. A revánsmérkőzés balsikert hozott, mert a második meccset a helsinki válogatott nyert meg 4:3 (1:0) eredménnyel.



Állandó nagy raktár elsőrendű kivitelű fehér zománcozott és fekete tűzhelyekben leszállított árak mellett

JUNGINGER

Timișoara II., Timocului-u. 2, Kovács-patika mellett

# Közgazdaság

## Csehszlovákiai textilgyárak szindikátusban tömörültek és az állapítja meg az árakat és a termelés mennyiségét is

A csehszlovák kormány nemrég elhatározta, hogy az ipar megerősítése érdekében megvalósítja a szindikátusi karrendszerrel. A kormány már ki is adta a rendeletét, amelynek értelmében az esetekben, ha az egyes iparágakban a foglalkoztatottak egy része a szindikátus felállítását kéri, azt meg is lehet tenni. Ennek az egynegyed részében az illető iparág összes termelésének legalább háromnegyed részét

kell képviselnie. Alighogy a rendelet megjelent, a csehszlovákiai textilgyárak máris kérték a szindikátus felállítását, amely így meg is valósult. A jövőben ez a textilszindikátus szabályozza a gyárak termelését és határozza meg az árakat. A szindikátus hozzájárulása nélkül új textilipari vállalat nem alapítható, leállított vállalat pedig nem helyezhető újból üzembe.

**Tiltakozás a német árak behozatali tiltása miatt.** Leon kereskedelmi alminiszter megbeszélést folytatott Frankfurtban a román kereskedelmi egyezmény módosításának feltételeiről tárgyalt. Az alminiszter kijelentette, hogy Németországban a román petróleumért bizonyos mennyiségű szabad és erős dívizát kell engedélyezni. A megbeszélés során a román követ bizonyos német árak behozatali tilalma ellen tiltakozott.

**Nasici hatalmas adóbírsága.** Annak hírére megirtuk, hogy a jugoszláviai Nasici fakitermelési részvénytársaság nagyszabású visszaéléseket követett el, amelyekért az igazgatóság több tagjának hosszabb-rövidebb szabadságvesztését ítélték. Egyidejűleg a részvénytársasá-

gát ötvenhat millió dináros pénzbüntetésre is ítélték adóeltérítésként. A részvénytársaság most engedélyt kapott, hogy ezt a nagy összeget négy részletben fizethesse meg. Az első tizennégy millió dináros részletet már le is fizették.

**Tovább esik a buza ára.** A bánági gabonapiacra erős kínálat mellett nem mutatkozik vételkedv. Emiatt a buza ára nap-nap után esik. A nyolcvan kilós búzáért, amelyért csütörtökön még 415 lejt fizettek, szombaton nem adtak többet 395-400 leinél. Ugyanakkor a hetvennyolc kilós újbuzáért, amelynek ára csütörtökön még 400-405 lejt volt, szombaton mindössze 385-390 lejt kínáltak. A piaci árak a következők: tengeri 320, zab 260, takarmányárpa 260, korpá 270, kismalmi liszt a 30/70-es be-

Egy svájci grenadingyár romániai lerakatának felosztása következtében vétel útján birtokunkba jutott ennek teljes raktára, mely főlő évi július 29-től kezdődőleg gyári áron eladásra kerül

**Ez igen kedvező vételalkalom a következő cikkekre:**

egyszínű grenadinok	33 leitől
indanthren függönyök	60 „
fehér és ecru függönyszövetek	55 „
Organdi	33 „
Madeira-himzés	66 „

valamint függönyanyagok minden szélességben, éttermek részére is, egyszínű grenadinok minden szélességben, batiztok és opálok, mire a t. c. közönség szíves figyelmét felhívjuk és raktárunk megtekintésére meghívjuk

# N é p á r u h á z

Timișoara I., Piața Unirii 13

osztásból zsákkal együtt 750, nagymalmi liszt a 30/70-es beosztásból zsákkal együtt 780, bánági repce 650, káposzta-repce 680, míg a tőkemag 1000 lei száz kilónként.

**Valuták hivatalos árfolyama.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti.) Francia frank 6.60-6.90 svájci frank 32.55-33.40, belgas 17-18, angol font 502-507, olasz lira 8.30-9.90, török font 78-81, dollár 99-110, német márka 38-40, hollandi forint 67-69, cseh korona 4-4.50, magyar pengő 24-26, osztrák schilling 23-24.60, zloty 18.80-19.50, szerb dinár 2.90-3.30.

**Valuták szabadforgalmi árfolyama.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti.) Francia frank 10-11, svájci frank 53-54, belgas 28-30, dol-

lár 161-165, angol font 855-865, olasz lira 11-11.50, német márka 43-45, hollandi forint 115-120, cseh korona 6.40-6.60, osztrák schilling 31-32, zloty 25-27, magyar pengő 32-33, dinár 3.30-3.60, török font 120-125, Napoleon-arany 1145-1150, arany font 1400-1445.

## MOZI

Vasárnap, augusztus

Apollo-mozi: A vig válás.

Capitol-mozi: Donago Tonka.

Hétfő, augusztus 10.

Apollo-mozi: Donago Tonka.

Capitol-mozi: A gazember.

## Lacht-tea a Britanniában

Regény

Írta: S. KOVÁCS FERENC

— Na ezt most jól megcsináltam ...

— Te, Oszi, gyere egy pillanatra csak ide, — mondja a másik szobából Szattler Gábor hangja és Oszi boldogan kiabál vissza:

— Jövök már. De ez nem olyan egyszerű dolog, mert a mellett Lizzi még mindig mesél ... És Oszi már látja a párnás kezeit a kabátja reverjéről, amelyet imádkozás közben majdnem egészen összegyűr.

— Jó van, jó, — mondja — majd egyszer máskor beszélj el ...

— Na várjon csak, mindjárt a végén vagyok.

— Nem érek rá, nem hallja, hogy Szattler kollega valami fontosat akar mondani? És nagynehezen ott áll a szekrény előtt Lizzit, aki most dúcásan beleugor a szekrénybe, megfordul és mint egy gunár felé tartott fejjel szürcsöli egy rumbomba tartalmát, ügyázva, nehogy a fehér munkaköppenyére csurogjon bennelevő rum.

Dani már fenn jár a számoszlop tetején ... kilencenkettő ... száztizenegy ...

— Legyen olyan jó a ceruzáját, — szól most oda Lizzi kisasszony — hogy beírjam magam a fogyasztók könyvébe. Dani nagyot nyel — tudtam gondolja — és odaadja a ceruzát ... marad ... hogy is volt ... aztán kilencenkettő ... aztán egy hetes és egy hármas az asztal ...

Lizsi visszaadja a ceruzát és Danit vérvörösről értesíti a mérleg és kezében a ceruzával kezdi újra összeadni ugyanazt az oszlopot.

— A fene egye meg, ezt az egész cukrosboltot, úgy kívágnám innen ... Nem is értem ezt a Susitzky kisasszonyt, mért éppen az ellenőrzést szemelte ki üzleti ügyeinek lebonyolítására? A cukrosládá ugyanis a Susitzky kisasszony magánboltja, amely Dani szerint nem egyéb, mint egy állandó merénylet a tisztviselők zsebe ellen. Nem kell rögtön fizetni ... Fölírják a csokoládét, amit megesszük és eljelen Susitzky kisasszony szépen diszkrétan mindenkinek az asztalára te-

szí az egy, két, sőt vannak, akiknél sokkal több pengőről szóló számlát. Nem is nyult hozzá a Dani soha. Még az ellenőrzési lapokat is, amelyeket ugyanabban a szekrényben tartanak, undorral veszi ki.

— Önuralom, jellem, ez hiányzik itt az emberekből, — mondja — az utcán nem jut senkinek eszébe, hogy bemenjen a Stühmerhez egy rumbombáért nyolcért, de itt megveszi tizéért.

A segédkönyvelésből léptek zaja hallatszik. Mindenki elhallgat. Dani fel-fel pislant és úgy lesi, hogy ki fog belépni? Valaki felrántja az ajtót, Szegfű Pista az ijedségtől felkapja a fejét. Ő még új fiú itt és nem tudja, hogy ez valakinek a beugratási trükkje ... De a következő percben már az ajtóban áll ismét Oszi és a hasát fogja a röhögéstől.

— Jaj de jó, már megint beugrott a Pista, — mondja és az arcán széles mosoly ragyog.

— Te is jobban tennéd, ha valami rendes ujsággal jönnél, — morog Dani és fel sem néz a munkából.

— Hát igenis jöttem valami rendes ujsággal ...

— Halljuk, halljuk, — süvít a másik szobából Szattler hangja.

— Hát gyerekek, óriási izgalom van a dirinél, az osztályfőnökök mind ott vannak. Valami nagy változásról beszélnek. Beszéltem a Jánosynéval a titkárságból, ő mondta. És áthelyezésről is lehet szó.

— Amilyen pechem van, biztos engem tesznek el, valahová valamilyen kriptá-osztályba ... Menjének már, folyton kellemetlen dolgokat találnak ki a tisztviselők számára, én kijelentem, régi motoros vagyok, de ennyi kellemetlenségem még sehol sem volt ... Itt egyenesen boldogok, ha az embert froclizni tudják ... De te is ilyen vagy, Oszi, te sem tudsz valami rendes hírrel jönni ... Arról beszélj inkább, mi lesz a félévi segélyed. Kapunk pénzt, vagy csak mese volt ez is?

— Kapunk, — felel Oszi hamiskásan.

— Hát ezt mondd, na és mikor?

— Ma!

— Biztos?

— Mi az, hogy biztos, eddig még minden elsején kaptunk pénzt. Hehehehe. — nevet jóízűen Oszi és a kezét összecsapkodja, megígérve, hogy Dani a dühtől majd megpukkad.

— De most komolyan mondom, úgy hírlék, lesz

félévi, mégpedig most döntik el, érdem szerint, azért hívták a főnököket ...

Erre a hírre már Dani dühe is megnyílt és elfogadja Oszi feljénjutott békejobbját.

— Ha megengeded, bejelentem, null-egy a javamra, — mondja még Oszi nevetve és átmege a másik szobába és folytatja az előbb abbahagyott keresgélést.

Az ellenőrzés forgalma azonban egy pillanatra sem áll le, mert a következő percben Kántor ur, a vasosztály gömbölyüarcu, mindig mosolygós és a végtelenségig udvarias főtisztviselője jön és egyenesen Gattmann kisasszonyhoz fordul.

— Ibike, kedves, lesz olyan szíves megnézni, hogy Hernádi Vasművek mennyi ... — és itt egy hosszú magyarázatot tart egy állítólagos rendelésről, amelyet leszállítottak ugyan, de a feladási vevény körül valami zavar van és a cég ... és nem jött elismerés, vagy jött, de elkallódott ... Szóval, kizárólag csak Gattmann Ibi kisasszony ismeri ki magát, ha ugyan kiismeri ... A fontos mindenesetre, hogy Ibi kisasszony kellő komolysággal leteszi szemüvegét az irataira, feláll, egy óriási csomó támlapot szed elő és azok között kezd rendületlenül keresgélni.

— Ez az? Nem? Na majd meglássuk! És keresés közben megkérdezi a Kántor urat, hogy ő, aki mégis közelebb van a direktióhoz, vajjon mit hallott a félévi segélyről. A másik szobából hallják ezt a kérdést és mint a verebek a kitett kenyérmorzására, úgy jelenik meg először Szegfű Pista és az ajtófélfához támaszkodik, onnan fülel, később odasompolyog Dani is és a tollszára végét rágva zsebre tett kezekkel vár.

— Nem tudom, Ibike, kedves, még eddig semmi biztos hír, de azt mondják lesz. Tudja, ez egy olyan dolog, az ember találgatja, találgatja, mint például a háboruban az olasz harctéren, ahol a mi hadállásaink mindig a nappal szembe néztek, felszálltunk egy vadászgépre, a nap mindig szembesütött, hát nem láttunk semmit, csak lőttünk bele a vak fényességbe és nem tudtuk, hogy találnuk-e vagy sem? Így van ez most is, a nap az igazgatóság, mi csak szembenállunk velük és találgatunk és csak beszélünk, beszélünk, de nem tudjuk, hogy mi igaz belőle ...

(Folyt. köv.)

**Rádió**

**Vasárnap, augusztus 9. Bucuresti.** Este 7.15: Táncczene. 8: Felolvasás. 8.20: A tanczene folytatása. 9.5: Felolvasás. 9.30: Közvetítés Salzburgból. 1. Pergolesi: Stabat Mater és Mozart: Missa Solemnis. 10.50: Sportközlemények. 11.5: A rádiózenekar hangversenyének közvetítése. **Budapest.** 10.30: Hírek. 11: Katolikus istentisztelet. 12.15: Evangélikus istentisztelet. 1.30: Zenekari hangverseny. 2.45: Rádiókrónika. 3: Hanglemezek. 4: Gazdasági előadás. 4.50: Cigányzene. 5.30: Előadás. 6: Szalonzene. Beszélgetés a képzőművészetről. 7.30: Fuvolahangverseny. 8: Karinth Frigyes csevegése. 8.25: A Cirkusz című hangjáték közvetítése. 10: Olimpiai hírek. 10.30: Cigányzene. 11.40: Hírek és sporteredmények. 11.40: Zongorahangverseny. 12.15: Jazz. 1.5: Hírek. Bécs. Délután 6.45: A marathoni futás közvetítése Berlinből. Este 9.35: Harmadik hangverseny a salzburgi székesegyházból. 10.50: Tarka tíz perc. 11.20: Az olimpiászról. Deutschlandsender. Délután 4: Fuvózenekar. Közben női magasugrás döntője. A 4x100 méteres staféta döntője. A 4x100 méteres női szabad stílusú verseny középfutamai. A 100 méteres szabadstílusú futás döntője. Vízilabdaversenyek. 5: Közvetítés a marathoni futásról. Közben a rádiózenekar

hangversenye. 7: Hírek a hoppegarteni stadionversenyekről. 9: Szórakoztató-zene. 12: Szórakoztató és tánczene. **Hétfő, augusztus 10. Bucuresti.** 6.30: Reggeli adás. 13: Gramofonlemez. 13.25: Sporthírek. 13.40: Gramofonlemez. 14.15: Hírek. 14.30: Gramofonlemez. 15: Hírek. 19: Kis rádiózenekar. **Freitag: Viharharangok.** Billi: Esti harangzó. Bizet: Arlesli lány, II. szvit, Ohlsen: Kis skandináv szvit. Weber: Strauss János-egyveleg. 20: Felolvasás. 20.20: A zene folytatása. Lincke: Operettnyitány. Morena: Egyveleg, Jazzegyveleg bécsi motívumokra. Extravaganciák, egyveleg. 21.10: Felolvasás. 21.25: Theodorescu-trió. Beethoven: Trió-szerenád. 22: Időszéri anyag. 22.05: Gofman Artur bariton éneke. Caccini: Amarilli. Ferri: Marianina. Tosti: Egy csókért. Bucsudal, Rimszki-Korszakov: Hindu-dal, Schumann: Nem akarok sirni. Sebestik: Szlovák-dal. 22.45: A Marcu-zenekar hangversenye. **Budapest.** 7.45: Torna. 11: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasás. 13.05: Az Egyetemi Énekkarok éneknégyese. 13.40: Hírek. 14: Szalonzene. 15.40: Hírek. 17.15: Előadás. 18: Magyar-nóták. 18.40: Halász Gyula előadása. 19.50: Felolvasás. 20.20: Hanglemezek. 21.10: Olimpiai híradás. 21.35: Operaház tagjaiból alakult zenekar. 22.45: Hírek. 23.05: Közvetítés a margitszigeti Palatinus-szállóból. 23.50: Németnyelvű előadás. 24.15: Közvetítés a Metropoli-szállóból. **Budapest II.** 23.30: Olimpiai

híradás viaszlemezfelvételről. Bécs. 16.10: Filmlemez. 16.50: Hangverseny. 19.10: Parasztlakodalom közvetítése St. Gilgenből. 20: Tarka-est. 21.20: Szimfónikus-hangverseny. 23.15: Könyv-zene. Berlin. 20.20: Nagy rádiózenekar Szentgyörgyi László hegedűművésszel. **Deutschlandsender:** 15: A 100 méteres szabadstílusú női uszás és a 400 méteres szabadstílusú uszás, vízilabdajátékok, ökölvívó elődöntő, labdarugó mérkőzések, kézilabda és hokkielődöntők és a vitorlásversenyek közvetítése. 20.10: Táncczene. Közben egyes kardvívómérkőzések. Ökölvívó elődöntő. Varsó. Este 20: Münzer Lipót Liszt-műveket zongorázik. **Kedd, augusztus 11. Bucuresti.** 6.30: Reggeli adás. 13: Gramofonlemez. 13.25: Sporthírek. 13.40: Gramofonlemez. 14.15: Hírek. 14.30: Gramofonlemez. 15: Hírek. 19: Gramofonlemez. 19.55: Felolvasás. 20.55: Sibiceanu és Schmidt kétzongorás játéka. 20.50: Időszéri anyag. 20.55: Bojencu Sándor énekel. 21.15: Felolvasás. 21.30: Szimfónikus gramofonlemez. 22.45: A szimfónikus gramofonlemez folytatása. 23.20: A Motzoi-zenekar hangversenyének közvetítése. **Budapest.** 7.45: Torna. 11: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasás. 13.05: Álástalan Zenészek. 13.30: Hírek. 14.40: Hegedű. 15.40: Hírek. 17.15: Csíte Károly meseje. 18: Gebhardt Antal dr. előadása. 18.30: Szalonzene. 19: Ádám Dezső előadása. 20.10: Márffy Oszkár dr. előadása. 20.40: Előadó-

**„PETROSANI S. A. R.”**  
**Vezérképviselő: Cornel Cnghița**  
**Timișoara IV., Sîrda Mircea Voda 8**  
 Telefon 18



**Ipari szén Kovácsszén**  
**Darabos szén**  
**Semikoksz Brikett**  
**AUTOCALOR**  
 automatikus készülék  
 központi fűtés részére szelünk  
 gazdaságos felhasználásra.

est. 21.30: Olimpiai híradás. 21.55: Táncczene. 22.40: Hírek. 23: Cigányzene. 23.40: Németh Károly dr. előadása. 24.10: Katonazene. 1.05: Hírek. **Budapest II.** 23: Olimpiai híradás. Bécs. 16.5: Hanglemezek. 17.20: Énekhangverseny. 19.5: A Corregidor című opera közvetítése Salzburgból. 22.30: Rádiózenekar. 24: Bécsi zene. Berlin. 19: Operarészletek. 20.20: Vidám-est. 22.45: Zenekari hangverseny. Deutschlandsender. 14: Hanglemezek. Közben közvetítés az olimpiászról. 18: Fuvózenekar. 23: Szórakoztató és tánczene. Strassburg. 21.15: Operettelőadás. Varsó. 19: Operettelőadás.

**Apróhirdetések**

**Ohtatás**

**Pótvizgára előkészítés**  
 új, bevált módszer alapján, francia, német, számtan és kereskedelmi tárgyakból. **Cím:** Jachan könyvkereskedés, I, Bánáti Bank-egyesület-palota (színház mellett). **Telefon 17-85. (4397)**

**Pótvizgára, lelkiismeretesen előkészít**  
 vizsgaelőkészítésben nagy gyakorlattal bíró hölgy, elsősorban román nyelv és irodalom-ból, franciából, történelemből stb. **Cím:** I, Bulev. Regina Maria 3. II. em. 6 ajtó. Ertekezni lehet minden délután 4-6 óra között. Eddigi sikerei: garantálják az eredményt.

**Alkalmazás**

**Mindenes**  
 aki a főzéshez ért, azonnal felvétetik. **Cím:** Str. Mircea Voda 3.

**Gazdasági**

szakember a cséplési időre kerestetik. Özv. Scharff Jenőné, Raut-gazdaság. (4542)

**Hivatalnok állást nyerhet**

belföldi nagy biztosító intézetnél. Azok, kik ezen szakmában irrodailag kellő jártassággal bírnak és a román, német és magyar nyelvet szóban és írásban perfektil birják, adják be folyamodványukat e lap kiadóhivatalához „Szép jövő” jeligré. (4560)

**Állást keres**

**32 éves**  
 erőteljes férfi, bármilyen munkát elvállal. Vendéglőben esetleg csapos, vagy háztisztogatási teendőket is ellát. Timișoara I., Str. Galati 4. Szabó Imrénél. (4412)

**Raktárnok**

va ehhez hasonló állást keres. Bővebbet a kiadóba. (4473)

**Bármilyen állást**

keres ügyes, megbízható leépített kereskedő-ségéd. Cimeket kérem a kiadóba leadni. (4528)

**Lakás**

**4-szobás**

III. em. modern lakás azonnal, 5-szobás III. em. 2-szobás manzard modern lakás, kiadó november 1-re, a Papeveldei-bérlőházban. I, Str. Lonovics 2. Német-ház mellett. Bővebbet Alapítványi Pénztár, Püspöki-palota, I. em. (4546)

**1 szobás**

fürdőszobás lakást, szeptember 1-re keresek. Cimeket „Házaspár” jeligré a kiadóba kérek. (4474)

**2 szobás**

fürdőszobás, előszobás lakás a IV-ik kerület elején, kerestetik. Cimeket kérek a kiadóba leadni. (4475)

**Kiadó**

egyszobás lakás, mosókonyhával, új házban, gyermektelen házaspárnak, olcsón. III, Piata Crucii 2. (4533)

**Három szoba**

hall, 4 szoba nagy terrasszal és külön loggiával, szép fekvésű, teljesen modern villalakás, központi fűtéssel, szektben 15-től kiadó. Megtekinthető délelőtt 11-1-ig, délután 5-8-ig, III, Str. Gen. Mosoiu 8, Lóvi-villa, földszint. (4550)

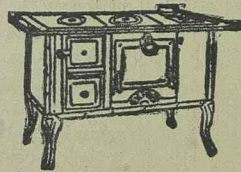
**Kétszobás**

fürdőszobás lakások, összes mellékkeliségekkel, azonnalra olcsón kiadók. I. Str. Marasesti 14, a háztulajdonosnál. (4547)

**3-szobás**

teljesen modern terraszos lakás, új házban, november 1-re kiadó. II, Str. Titu Maiorescu 22/a. (4548)

**Modern takaréktűzhelyek**



kiváló minőségben  
 Allandó raktár  
 zománcozott és fekete  
 tűzhelyekben

**KÁLMÁN DEZSŐ**  
 speciális takaréktűzhelyzem  
 Timișoara IV. ker. Bulev. Carol 40.

**Modern**

4-szobás villa-lakás kerti és utcai terraszokkal, november 1-re kiadó. I, Bulev. Diaconovici Loga 26. (4555)

**A Temesvári Bank épületében modern 3 szobás lakás**

kiadó. Bővebbet a Temesvári Bank és Kereskedelmi R.-T. házköznelés-génél

**Kiadó**

azonnalra egy modern 3 utcai és 1 kis udvari szobából álló lakás a III. emeleten. Str. Eugen de Savoya 9. (4556)

**Modern**

3-szobás lakás, augusztus 15-re, olcsón kiadó. II, Str. Pestalozzi 8 sz. alatt. Bővebbet Dr. Ligeti irodájában, telefon 21-95. (4559)

**Adás-vétel**

**Modern**

diófa-ebédlő olcsón eladó. Ugyanott lakkozott és félháló eladó. II, Str. Dorobantilor 1. (4549)

**Előszoba**

garderobszekrény, megvételre kerestetik. Cimeket kérem „Vétel” jeligré a kiadóba leadni. (4469)

**Olcsón eladó**

egy komplett ónémet ebédlő, II, Petru Tugle 2, II. em. Radocsay. Megtekinthető 1-3 óra között. (4518)

**Szekrény**

gyönyörű antik arab, jutányosan kapható. Cím a kiadóban. (2845)

**Ebédlőasztal**

ovális, jó karban lévő, eladó. Cím a kiadóban. (2848)

**Márkás festmények**

nagyon olcsón eladók. Bővebbet a kiadóban. (2840)

**Modern háló**

használtat, de jó karban lévő, megvételre keressék. Cimeket kérek ármegjelöléssel a kiadóba „Jókarban lévő” jeligré leadni. (4476)

**Eladó**

elsőrangú pianinó. Megtekinthető II, Str. Trei Crai 7. Kondornál. (4537)

**Ház és üzlet**

a IV. kerület forgalmas helyén, 100.000 lei tiszta jövedelemmel, elköltözés miatt eladó. Ajánlatokat „Eladó ház” jelige alatt továbbíthat a kiadóhivatal. (4552)

**Tizedes-mérleg**

500 kg-os, 10 méteres kerti öntözőcső, jutányosan eladó. Cím a kiadóban. (4558)

**Eladó**

a III. kerületben 1-szobás, konyha, verandás ház. Str. Mures 71. (4557)

**SIEBOLD butor**

jó, szép és olcsó  
 Allandó kiállítás  
 Timișoara I., Piața Unirii

**Különléte**

**Trafikot**

bérbe keresek. Cimeket kérem a kiadóba leadni. (4538)

**Koresma**

bérbe kerestetik. Szíves megkereséseket „Élelmes” jeligré a kiadóhivatalba leadni. (4539)

**Hölgyek figyelmébe!**

Harisnyaszem felszedést pontosan és olcsón vállalkok. II, Str. Tigruului 18. Utcai lakás, utolsó ajtó. (252)



**Fordító-irodám**

I, Piata Bratianu 2 sz. alatt, (a Deli Hírlap mellett), van, ahol, mint eddig is olcsón vállalkozom kérvények, kereskedelmi levelek, szerződés, bizonyítványok stb. kifogástalan fordítását, illetve leírását román, magyar, német, francia, angol, orosz, szerb, cseh és orosz nyelven

**N. MAGDU**

román nyelv és gyorsírás tanár, Bucuresti és Timișoara város volt első fordítója.